

Отметим, что в китайском языке **黄色** *Huángsè* ‘желтый цвет’ ассоциируется с самыми разнообразными понятиями. Он означает терпение, мудрость, накопление опыта и власть, активизирует умственную энергию. Желтый считается очень благоприятным цветом, поскольку состоит из энергии Ян. Колоритом «желтый» – символ центра мира, или самого Китая. Следовательно, желтый означал плодородие, стабильность, опору и успех. В древние времена желтый в Китае считался цветом императоров, обычным людям не было разрешено носить желтую одежду: **黄袍** *Huángpáo* ‘одежда императора’ – досл. пер. ‘желтый халат’. В китайском языке даже есть выражение **黄袍加体** *Huáng páo jiā tǐ* ‘восшествие на престол’. Желтый символизировал золото, а также все, что имело какую-либо связь с жизнью придворных людей. Желтый – цвет счастья, беззаботной жизни: на праздники китайцы дарят друг другу букеты желтых хризантем.

Лексические единицы с компонентом *Huáng* могут обладать и негативным значением, в частности, обнаруживаются **黄网站** *Huáng wǎng zhàn* ‘порнографический сайт’, **黄新闻** *Huángxīnwén* ‘похабные новости’, где *Huáng* – ‘низкопробный, похабный’. Однако с наибольшей вероятностью цветообозначение *желтый* как в составе устойчивых словосочетаний, так и в качестве самостоятельной частицы вызывает положительные ассоциации у носителей китайского языка как символ счастья, радости, власти и т.д.

Итак, в лингвокультуре Китая за желтым цветом зафиксировалось представление о власти и величии: в Китае желтый символизирует власть императоров. В китайском языке коллокации с цветообозначением **黄** *Huáng* ‘желтый’ обладают как положительной, так и отрицательной коннотацией. В разнообразии, сложности и уникальности лексико-семантической системы китайского языка отражаются вечные ценности, культура китайского народа.

О. Никитенко

АРХАИЗМЫ И ИСТОРИЗМЫ В ПОЭЗИИ Б. ПАСТЕРНАКА: ЯЗЫК СКВОЗЬ ПРИЗМУ ВРЕМЕНИ, ИЛИ ВРЕМЯ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ЯЗЫКА

Изучая историю мировой литературы, можно проследить изменения, происходящие в языке. В поэзии Б. Пастернака обнаруживается большое количество слов, которые являлись устаревшими еще в его эпоху.

В качестве материала исследования мы отобрали 97 наиболее известных стихотворений разных лет, откуда посредством сплошной выборки было отобрано 80 устаревших слов: 43 архаизма и 37 историзмов (из них для поэта устаревшими были 53 лексические единицы: 25 архаизмов и 28 историзмов). Каждое слово было проверено по двум лексикографическим источникам – Толковому словарю русского языка Д. Н. Ушакова (1935–1940), с целью

выяснить, было ли оно устаревшим для Б. Пастернака и Толковому словарю русского языка С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведовой (2010), с целью убедиться, является ли оно устаревшим для нас.

В раннем творчестве Пастернака наблюдается большое количество устаревших слов, их можно найти почти в каждом стихотворении, например: в стихотворении «Нескучный сад» 1917 г. обнаруживаем: *О свежестъ, о капля смарагда...* (*смарагд* – старое название изумруда); в стихотворении «Волны» 1931 г. – *Ты – край, где женщины в Путивле зегзицами не плачут впредь...* (*зегзица* – кукушка); в стихотворении «Бальзак» 1927 г. – *Беспечно мчатся тильбюри...* (*тильбюри* – легкая открытая двухколесная карета). Отметим, что данные слова являлись устаревшими уже для самого поэта. В раннем творчестве Б. Пастернака количество архаизмов превышало количество историзмов.

В зрелый период творчества Пастернака ситуация изменилась, и историзмы стали преобладать. Язык поэта претерпел изменения. Ранее архаизмов в сегодняшнем понимании обнаруживалось больше, потому что для поэта они таковыми не являлись, и он использовал их чаще. Затем они устарели и для автора, поэтому, возможно, он стал использовать их реже. Но нам неизвестно, в какой именно момент слово стало устаревшим: процесс устаревания не происходит за одно мгновение. Возможно, на момент написания Б. Пастернаком стихотворения какое-то слово еще не было таковым, но в словаре, составленном на несколько лет позже, оно уже могло быть помечено как устаревшее.

Заметим, что если какое-то слово было архаизмом для Б. Пастернака, то чаще всего он использовал его в качестве сравнения или метафоры. Если же слово не являлось архаизмом для поэта, то оно употреблялось автором в прямом значении. У историзмов этой динамики не наблюдается.

Изменения в языке происходят быстрее, чем нам порой кажется: Б. Пастернак творил не так давно, в XX веке, но с тех пор произошло множество изменений.

II. Навіцкі

МОЎНЫЯ ГУЛЬНІ ІНТЭРНЭТ-МЕМАЎ

У сучаснай лінгвістыцы шмат даследаванняў так ці інакш звязана з тэорыяй маўленчага акта. Кожнае выказванне мае маўленчую інтэнцыю, дасягае сваёй мэты шляхам выкарыстання розных інструментаў: моўных, нямоўных, іх камбінацыі.

Дзякуючы развіццю візуальных тэхналогій і выкарыстанню іх у якасці інструментаў зносін, атрымлівае развіцце дыкурс, які прапаноўвае тэкст, створаны не толькі моўнымі сродкамі.

Такія тэксты можна называць па-рознаму: палікодавыя, крэалізаваныя, відзавербальныя, семіятычна складаныя. Да аб'екта ўвагі нашай працы,